

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 3



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

52 tomas

2009 m. sausio 8 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Komisija		
2009/C 3/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2009/C 3/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja	3
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Komisija		
2009/C 3/03	Euro kursas	4
VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI		
2009/C 3/04	Atnaujintas Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 2 straipsnio 15 dalyje nurodytų leidimų gyventi sąrašas (OL C 247, 2006 10 13, p. 1, OL C 153, 2007 7 6, p. 5, OL C 192, 2007 8 18, p. 11, OL C 271, 2007 11 14, p. 14, OL C 57, 2008 3 1, p. 31, OL C 134, 2008 5 31, p. 14, OL C 207, 2008 8 14, p. 12)	5

LT

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2009/C 3/05	Atnaujintas Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 2 straipsnio 8 dalyje nurodytų sienos perėjimo punktų sąrašas (OL C 316, 2007 12 28, p. 1, OL C 134, 2008 5 31, p. 16, OL C 177, 2008 7 12, p. 9, OL C 200, 2008 8 6, p. 10)	10
2009/C 3/06	Šveicarijos Konfederacijos pranešimas Europos Komisijai pagal Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 37 straipsnį	11

V Skelbimai

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2009/C 3/07	Pranešimas apie inicijavimą Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos kilmės lyginimo lentoms, peržiūros inicijavimą	14
-------------	---	----

KITI AKTAI

Komisija

2009/C 3/08	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos Reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	17
-------------	---	----

Klaidų ištaisymas

2009/C 3/09	Kvietimo teikti paraiškas Europos maisto saugos tarnybos (įsikūrusios Italijoje Parmos mieste) mokslinių grupių narių vietoms užimti klaidų ištaisymas (OL C 268, 2008 10 23)	23
-------------	---	----

Pastaba skaitytojui (žr. antrąjį viršelio puslapį)



II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 3/01)

Sprendimo priėmimo data	2008 11 11
Pagalbos Nr.	N 569/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Galicija
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Subvenciones para el fomento de la innovación empresarial en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Galicia
Teisinis pagrindas	Ley nº 13/1986, de 14 de abril, de fomento y coordinación general de la investigación científica y técnica. Ley nº 12/1993 del Parlamento de Galicia, de 6 de agosto, de fomento de la investigación y de desarrollo tecnológico de Galicia. Orden del 26 de abril de 2007 por la que se establecen las bases para la concesión, en régimen de concurrencia competitiva, de las subvenciones correspondientes a los programas sectoriales de Investigación aplicada, PEME I+D, e I+D Suma del Plan Gallego de Investigación, Desarrollo e Innovación Tecnológica (INCITE)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Moksliniai tyrimai ir technologijų plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 100 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	Iki 2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Xunta de Galicia Consellería de Innovación e Industria Direction de I+D+i Rúa dos Feans, 7 Local C 15706 Santiago de Compostela Galicia ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2008 12 9
Pagalbos Nr.	N 557/08
Valstybė narė	Austrija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Banks and Insurance companies
Teisinis pagrindas	Interbankmarktstärkungsgesetz, Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų, ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas
Pagalbos forma	Garantija, kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 90 000 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2008 10 27-2009 4 27
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Republic of Austria
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(2009/C 3/02)

Sprendimo priėmimo data	2008 11 28
Pagalbos Nr.	N 759/07
Valstybė narė	Italija
Regionas	Puglia
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Indennizzi agli allevatori zootecnici per i danni indiretti subiti nell'anno 2004 a causa dell'epidemia di «blue tongue»
Teisinis pagrindas	Legge Regionale n. 22 del 19 luglio 2006 (articolo 19) Legge Regionale n. 19 del 2 luglio 2008 (articolo 4) Ordinanza Interministeriale del 2 aprile 2004 del Ministero della Salute e Ministero dell'Agricoltura sulla profilassi ed indennizzi agli allevatori
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kompensacijos Apulijos regiono gyvulių augintojams už nuostolius, patirtus dėl valdžios nustatytų gyvulių judėjimo apribojimų ir dėl papildomų išlaidų 2004 m., susidariusių dėl mėlynojo liežuvio epidemijos
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Metinis/visas: 1 873 003,84 EUR
Intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė	Iki 2008 m. gruodžio 18 d. išmokėtina kompensacija už nuostolius ir nuo 2004 m. gruodžio 18 d. patirtas išlaidas
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Puglia Lungomare Nazario Sauro 45-47 I-70124 Bari BA ITALIA
Kita informacija	Italijos valdžios institucijos atšaukė Regioninio Įstatymo Nr. 22 18 straipsnyje numatytą pagalbos programą

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2009 m. sausio 7 d.

(2009/C 3/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3595	AUD	Australijos doleris	1,8831
JPY	Japonijos jena	126,77	CAD	Kanados doleris	1,6061
DKK	Danijos krona	7,4522	HKD	Honkongo doleris	10,5398
GBP	Svaras sterlingas	0,90430	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,2717
SEK	Švedijos krona	10,5763	SGD	Singapūro doleris	1,9990
CHF	Šveicarijos frankas	1,5006	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 780,13
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	12,7150
NOK	Norvegijos krona	9,3915	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,2908
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3019
CZK	Čekijos krona	26,117	IDR	Indijos rupija	14 750,58
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,7589
HUF	Vengrijos forintas	266,14	PHP	Filipinų pesas	63,150
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	39,9068
LVL	Latvijos latas	0,7069	THB	Tailando batas	47,351
PLN	Lenkijos zlotas	3,9747	BRL	Brazilijos realas	2,9977
RON	Rumunijos lėja	4,0995	MXN	Meksikos pesas	18,2717
TRY	Turkijos lira	2,0672	INR	Indijos rupija	66,3640

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Atnaujintas Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 2 straipsnio 15 dalyje nurodytų leidimų gyventi sąrašas (OL C 247, 2006 10 13, p. 1, OL C 153, 2007 7 6, p. 5, OL C 192, 2007 8 18, p. 11, OL C 271, 2007 11 14, p. 14, OL C 57, 2008 3 1, p. 31, OL C 134, 2008 5 31, p. 14, OL C 207, 2008 8 14, p. 12)

(2009/C 3/04)

2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 2 straipsnio 15 dalyje nurodytų leidimų gyventi sąrašas skelbiamas remiantis valstybių narių pagal Šengeno sienų kodekso 34 straipsnį Komisijai perduota informacija.

Informacija skelbiama Oficialiajame leidinyje, o kas mėnesį atnaujinamą informaciją galima rasti Teisingumo, laisvės ir saugumo generalinio direktorato svetainėje.

VOKIETIJA

OL C 247, 2006 10 13 skelbtos informacijos pakeitimas

I skirsnis „Bendrosios nuostatos“ pakeičiamas taip:

- „— Aufenthaltserlaubnis
(leidimas gyventi)
- Niederlassungserlaubnis
(leidimas įsikurti)
- Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG
(ES leidimas nuolat gyventi)
- Aufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates
(gyventojų kortelė ES arba EEE valstybių narių piliečių šeimos nariams).

Eine vor dem 28. August 2007 ausgestellte „Aufenthaltserlaubnis — EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR-Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind“, gilt gemäß §15 des Gesetzes über die allgemeine Freizügigkeit von Unionsbürgern als Aufenthaltskarte fort.

(Vadovaujantis ES piliečių bendrosios judėjimo laisvės įstatymo 15 straipsniu, iki 2007 m. rugpjūčio 28 d. išduotas „Aufenthaltserlaubnis EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind“ (leidimas gyventi ES ir EEE valstybių narių piliečių šeimos nariams, kurie nėra ES ar EEE valstybių narių piliečiai) toliau galioja kaip gyventojų kortelė)

— Fiktionsbescheinigung

(laikinas pažymėjimas), kurio 3 (puslapyje pažymėtas trečias langelis (§ paragraph 81(4) AufenthG) („leidimas gyventi lieka galioti“)). Su šiuo dokumentu atvykti galima tik turint leidimą gyventi arba vizą, kurių galiojimo laikas pasibaigęs. Pažymėti pirmas ir antras langeliai nesuteikia teisės atvykti be vizos.

- Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familiennangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind
(leidimas gyventi Šveicarijos piliečiams ir jų šeimos nariams, kurie nėra Šveicarijos piliečiai).

Šie iki 2005 m. sausio 1 d. išduoti leidimai suteikia jų turėtojams teisę atvykti be vizos:

- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG
(leidimas gyventi EB valstybės narės piliečiams)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland
(neribotos trukmės leidimas gyventi Vokietijos Federacinėje Respublikoje)
- Aufenthaltbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland
(konkrečios paskirties leidimas gyventi Vokietijos Federacinėje Respublikoje)
- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland
(išskirtinis leidimas gyventi Vokietijos Federacinėje Respublikoje).

Šie leidimai galioja vietoje vizos, suteikdami teisę atvykti be vizos tik tuo atveju, jei jie išduoti pritvirtinti prie paso arba išduoti atskirai, bet siejant su pasu, tačiau negalioja, jei jie išduoti kaip vidaus dokumentas vietoje tapatybės kortelės.

„Aussetzung der Abschiebung (Duldung)“ (išsiuntimo atidėjimas (išskirtinis leidimas pasilikti) arba „Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber“ (leidimas laikinai gyventi prieglobsčio prašytojams) taip pat nesuteikia teisės atvykti be vizos“.

ISPANIJA

OL C 247, 2006 10 13 skelbto sąrašo pakeitimas

- Autorización de Regreso
(leidimas grįžti)
- Modelo uniforme de permiso de residencia conforme al Reglamento (CE) n° 1030/2002 del Consejo de 13 de Junio de 2002
(vienoda leidimų gyventi forma pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos Reglamentą (EB) Nr. 1030/2002)
- Tarjeta de extranjeros „régimen comunitario“
(užsieniečio kortelė pagal Bendrijos teisę)
- Tarjeta de extranjeros „estudiante“
(užsieniečio studento kortelė)
- Lista de personas que participan en un viaje excolar dentro de la Unin Europea
(Mokyklinių ekskursijų po Europos Sąjungą dalyvių sąrašas).

Šių Užsienio reikalų ir bendradarbiavimo ministerijos išduotų galiojančių akreditacijos kortelių turėtojai gali atvykti be vizos:

- Ambadoriaus asmens tapatybės kortelė (raudonos spalvos)
Ant viršelio užrašyta „Documento de Identidad Diplomático“ (Diplomatinis asmens tapatybės dokumentas), kairėje pusėje — nuoroda „Embajador/Ambassador“; išduodamas akredituotiems ambasadoriams.
- Diplomatinė asmens tapatybės kortelė (raudonos spalvos)
Ant viršelio užrašyta „Documento de Identidad Diplomático“ (Diplomatinis asmens tapatybės dokumentas); išduodama akredituotiems personalo nariams, turintiems diplomatinį statusą ir paskirtiems į diplomatinę atstovybę. Išduodant sutuoktiniams ar vaikams, dokumente pridedama raidė F.
- Konsulinė asmens tapatybės kortelė (tamsiai žalios spalvos)
Ant viršelio užrašyta „Documento de Identidad Consular“ (Konsulinis asmens tapatybės dokumentas), išduodama Ispanijoje akredituotiems karjeros konsuliniais pareigūnams. Išduodant sutuoktiniams ar vaikams, dokumente pridedama raidė F.

- Konsulinio darbuotojo kortelė (šviesiai žalios spalvos)
Ant viršelio užrašyta „Tarjeta de Identidad Consular“ (Konsulinė asmens tapatybės kortelė); išduodama Ispanijoje akredituotiems konsuliniam administracijos pareigūnams. Išduodant sutuoktiniams ar vaikams, dokumente pridedama raidė F.
- Asmens tapatybės kortelė akredituotos diplomatinės atstovybės administracinio ir techninio personalo nariams (geltonos spalvos)
Ant viršelio užrašyta „Documento de Identidad Diplomático“ (Diplomatinis asmens tapatybės dokumentas); išduodama akredituotų diplomatinių atstovybių administracijos pareigūnams. Išduodant sutuoktiniams ar vaikams, dokumente pridedama raidė F.
- Asmens tapatybės kortelė tarptautinių organizacijų ir Europos Sąjungos tarnybų diplomatinio, administracinio ir techninio personalo nariams (mėlynos spalvos)
Ant viršelio užrašyta „Documento de Identidad Diplomático“ (Diplomatinis asmens tapatybės dokumentas); išduodama akredituotiems diplomatinio personalo ir administracinio bei techninio personalo nariams, paskirtiems į tarptautines organizacijas ir Europos Sąjungos tarnybas. Išduodant sutuoktiniams ar vaikams, dokumente pridedama raidė F.
- Asmens tapatybės kortelė diplomatinių atstovybių, konsulinių įstaigų, tarptautinių organizacijų ir Europos Sąjungos tarnybų namų ūkio darbuotojams bei akredituotų diplomatinių ir konsulinių pareigūnų asmeniniams namų ūkio darbuotojams (pilkos spalvos)
Ant viršelio užrašyta „Documento de Identidad Diplomático“ (Diplomatinis asmens tapatybės dokumentas); išduodama diplomatinių atstovybių, konsulinių įstaigų, tarptautinių organizacijų ir Europos Sąjungos tarnybų namų ūkio darbuotojams bei akredituotų diplomatinių ir konsulinių pareigūnų asmeniniams namų ūkio darbuotojams. Išduodant sutuoktiniams ar vaikams, dokumente pridedama raidė F.
- Asmens tapatybės kortelė akredituoto personalo narių tėvams ir vaikams, kurių amžius yra nuo aštuoniolikos iki dvidešimt trejų metų (smėlio spalvos)
Ant viršelio užrašyta „Tarjeta de Identidad“ (Asmens tapatybės kortelė); išduodama akredituoto personalo narių tėvams ir vaikams, kurių amžius yra nuo aštuoniolikos iki dvidešimt trejų metų.

VENGRIJA

OL C 247, 2006 10 13 skelbto sąrašo pakeitimas

Leidimai gyventi

Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útlevelben elhelyezve

(Leidimai gyventi leidimo imigruoti arba leidimo įsikurti turėtojams, įkliaja nacionaliniame pase); išduodami pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos Reglamentą (EB) Nr. 1030/2002

Išdavimo data: nuo 2007 m. liepos 1 d.

Skyrelyje MEGJEGYZÉSEK (pastabos) pateikiamos pastabos apie šių rūšių leidimus gyventi:

- a) „bevándorlási engedély“ — leidimui imigruoti;
- b) „letelepedési engedély“ — leidimui įsikurti;
- c) „ideiglenes letelepedési engedély“ — leidimui laikinai gyventi;
- d) „nemzeti letelepedési engedély“ — nacionaliniam leidimui įsikurti;
- e) „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező- EK“ — EB leidimui įsikurti).

Tartózkodási engedély

(Leidimas gyventi — kortelė, pateikiama kartu su nacionaliniu pasu; išduodamas pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos Reglamentą (EB) Nr. 1030/2002)

Tartózkodási engedély

(Leidimas gyventi — įklija, pritvirtinama nacionaliniame pase; išduodamas pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos Reglamentą (EB) Nr. 1030/2002)

Letelepedési engedély

(Leidimas nuolat gyventi, pateikiamas kartu su nacionaliniu pasu, kuriame nurodomas leidimo nuolat gyventi išdavimas)

Tipas: laminuota kortelė.

Išdavimo data: 2002–2004 m.

Galiojimas: 5 metus nuo išdavimo datos, bet ne ilgiau kaip iki 2009 m.).

Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

(Leidimas gyventi Europos ekonominės erdvės (EEE) piliečiams ir jų šeimos nariams)

Tipas: laminuota kortelė, dvipusis ID-2 formato (105 × 75 mm) laminuotas (laminavimas karštuoju būdu) popierinis dokumentas.

Išduotas: nuo 2004 m.

Galiojimas: 5 metus, bet ne ilgiau kaip iki 2012 m. birželio 29 d.).

Állandó tartózkodási kártya

(Nuolatinio gyventojų kortelė, pateikiama su nacionaliniu pasu)

Įvedimo data: 2007 m. liepos 1 d., remiantis 2007 m. I įstatymu dėl asmenų, turinčių laisvo judėjimo ir gyvenimo teisę, atvykimo.

Jeigu ši kortelė išduodama EEE piliečiams ir jų šeimos nariams, turintiems teisę nuolat gyventi, ji galioja pateikus kartu su nacionaline asmens tapatybės kortele arba nacionaliniu pasu.

Jeigu ši kortelė išduota trečiųjų šalių piliečiams, ji galioja tik pateikus kartu su nacionaliniu pasu)

Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére

(Gyventojų kortelė EEE piliečių šeimos nariams)

Įvedimo data: 2007 m. liepos 1 d., remiantis 2007 m. I įstatymu dėl asmenų, turinčių laisvo judėjimo ir gyvenimo teisę, atvykimo; galiojimas: ne ilgiau kaip penkerius metus. Popierinis dvipusis ID-2 formato laminuotas (laminavimas karštuoju būdu) dokumentas.

Skyrelyje „EGYÉB MEGJEGYZÉSEK“ (kitos pastabos): „tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére“ (gyventojų kortelė EEE piliečių šeimos nariams)

Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(Gyventojų kortelė Vengrijos piliečių šeimos nariams, kurie yra trečiosios šalies piliečiai)

Tipas: įklija, pritvirtinama nacionaliniame pase.

Išdavimo data: nuo 2007 m. liepos 1 d.

Galiojimas: 5 metus nuo išdavimo datos.

„Tartózkodási engedély“ įklija („Leidimas gyventi“)

Skyrelyje „AZ ENGEDÉLY TÍPUSA“ (leidimo tipas): „Tartózkodási kártya“ (gyventojų kortelė)

Skyrelyje „MEGJEGYZÉSEK“ (pastabos): „tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére“ (gyventojų kortelė Vengrijos piliečių šeimos nariams, kurie yra trečiosios šalies piliečiai)

Humanitarius tartózkodási engedély

(Humanitarinis leidimas gyventi)

Tipas: kortelė, pateikiama kartu su nacionaliniu pasu; išduodamas pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos Reglamentą (EB) Nr. 1030/2002).

Pastaba:

Su humanitariniu leidimu gyventi, išduodamu prieglobsčio prašytojams (vadovaujantis 2007 m. II įstatymo 29 skirsnio 1 dalies c punktu) arba asmenims, kuriems uždrausta atvykti ir būti (vadovaujantis Konvencijos, įgyvendinančios Šengeno susitarimą, 25 straipsniu), jo turėtojui leidžiama tik būti Vengrijoje, bet neleidžiama nei keliauti ES, nei kirsti išorės sienų.

Kiti dokumentai:

A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

(Dokumentas, kuriuo patvirtinama asmenų, kuriems skirta laikina apsauga, tapatybė ir teisė gyventi, pateikiamas kartu su nacionaliniu pasu; išduodamas pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos Reglamentą (EB) Nr. 1030/2002)

Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenció új okmányai, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított új okmányai együtt

(Asmens tapatybės kortelė, išduodama pabėgėliams ir asmenims, kuriems suteikta teisė gauti papildomą apsaugą)

Jeigu ši kortelė išduodama pabėgėliams, ji galioja pateikus kartu su kelionės dokumentu, išduotu vadovaujantis 1951 m. Ženevos konvencija

Jeigu ši kortelė išduodama asmenims, kurie turi teisę gauti papildomą apsaugą, ji galioja pateikus su kelionės dokumentu, išduodamu asmenims, kurie turi teisę gauti papildomą apsaugą)

Diáklista

(Asmenų, dalyvaujančių mokyklinėse ekskursijose po Europos Sąjungą, sąrašas)

Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére

(Specialus pažymėjimas diplomatomis ir jų šeimų nariams (diplomato asmens tapatybės kortelė) — prireikus kartu su D kategorijos viza išduoda URM)

Igazolvány konzuli képviselő tagjai és családtagjaik részére

(Specialus pažymėjimas konsuliniais darbuotojais ir jų šeimų nariams) (konsulinė tapatybės kortelė) — prireikus kartu su D kategorijos viza išduoda URM

Igazolvány képviselő igazgatói és műszaki személyzete és családtagjaik részére

(Specialus pažymėjimas diplomatinių atstovybių administracinio ir techninio personalo nariams ir jų šeimų nariams) — prireikus kartu su D kategorijos viza išduoda URM

Igazolvány képviselő kiegészítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

(Specialus pažymėjimas diplomatinių atstovybių aptarnaujantiems personalui, asmeniniams patarnaujantiems darbuotojais ir jų šeimų nariams) — prireikus kartu su D kategorijos viza išduoda URM

Atnaujintas Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 2 straipsnio 8 dalyje nurodytų sienos perėjimo punktų sąrašas (OL C 316, 2007 12 28, p. 1, OL C 134, 2008 5 31, p. 16, OL C 177, 2008 7 12, p. 9, OL C 200, 2008 8 6, p. 10)

(2009/C 3/05)

Sienos perėjimo punktų, nurodytų 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas) 2 straipsnio 8 dalyje, sąrašas skelbiamas remiantis valstybių narių pagal Šengeno sienų kodekso 34 straipsnį Komisijai perduota informacija.

Informacija skelbiama Oficialiajame leidinyje, o kas mėnesį atnaujinamą informaciją galima rasti Teisingumo, laisvės ir saugumo generalinio direktorato svetainėje.

PRANCŪZIJA

OL C 177, 2008 7 12, p. 9, skelbtos informacijos, pataisytos OL C 200, 2008 8 6, p. 10, pakeitimas

Sausumos sienos

Nauji sienos perėjimo punktai:

Su Jungtine Karalyste (nuolatinis susisiekimasis per Lamanšą):

- Gare de St-Pancras International,
- Gare d'Ebbsfleet International.

LENKIJA

OL C 316, 2007 12 28, p. 1, skelbtos informacijos pakeitimas

Skirsnis „**Jūrų sienos**“ pakeičiamas taip:

„Jūrų sienos:

- (1) Darłowo
 - (2) Dziwnów
 - (3) Elbląg
 - (4) Frombork
 - (5) Gdańsk–Górki Zachodnie
 - (6) Gdańsk–Port
 - (7) Gdynia
 - (8) Hel
 - (9) Jastarnia
 - (10) Kołobrzeg
 - (11) Łeba
 - (12) Mrzeżyno
 - (13) Międzyzdroje: tik ES, EEE ir Šveicarijos Konfederacijos piliečiams, keliaujantiems ES, EEE arba Šveicarijos Konfederacijoje registruotais laivais
 - (14) Nowe Warpno
 - (15) Świnoujście
 - (16) Szczecin-Port
 - (17) Trzebież
 - (18) Ustka
 - (19) Władysławowo“.
-

Šveicarijos Konfederacijos pranešimas Europos Komisijai pagal Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 37 straipsnį

(2009/C 3/06)

I. 4 straipsnio 3 dalis — Sankcijos už neleistiną išorės sienų kirtimą ne nustatytuose sienos perėjimo punktuose ir ne nustatytomis jų darbo valandomis

Remdamasi 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodekso (Šengeno sienų kodeksas), 37 straipsniu ir jame minima 4 straipsnio 3 dalimi, Šveicarijos Konfederacija praneša, kad kiekvienas užsienio pilietis, atvykęs į Šveicarijos teritoriją arba iš jos išvykęs ne per nustatytą sienos perėjimo punktą, baudžiamas laisvės atėmimu iki vienerių metų arba pinigine bauda (Federalinio užsieniečių įstatymo (Sisteminis rinkinys Nr. 142.20) 115 straipsnio 1 dalies d punktas). Jeigu grąžinimas arba deportavimas įvykdomas nedelsiant, teisėjas gali atsisakyti persekioti baudžiamąja tvarka užsienio pilietį (Federalinio užsieniečių įstatymo 115 straipsnio 4 dalis).

Užsieniečių įstatymo 115 straipsnis:

„Už nelegalų atvykimą, išvykimą ir gyvenimą, be leidimo vykdomą veiklą siekiant pelno

1. laisvės atėmimu iki vienerių metų arba pinigine bauda baudžiamas kiekvienas asmuo:

- a) pažeidžiantis atvykimą į Šveicariją reglamentuojančias nuostatas (5 straipsnis);
 - b) nelegaliai gyvenantis Šveicarijoje pasibaigus laikotarpiui, kuriam nereikalingas leidimas, arba pasibaigus leidimo galiojimo terminui;
 - c) be leidimo vykdomas veiklą siekdamas pelno;
 - d) atvykstantis į Šveicariją arba išvykstantis iš Šveicarijos ne per nustatytą sienos perėjimo punktą (7 straipsnis).
2. Ta pati bausmė taikoma užsienio piliečiui, kuris, išvykęs iš Šveicarijos arba iš Šveicarijoje esančio oro uosto tranzito zonos, patenka arba imasi priemonių, siekdamas patekti į kitos valstybės teritoriją, pažeisdamas toje valstybėje taikomas atvykimo į šalį nuostatas.
3. Jeigu pažeidimas padaromas dėl neatsargumo, skiriama bauda.
4. Jeigu grąžinimas arba deportavimas įvykdomas nedelsiant, teisėjas gali atsisakyti persekioti baudžiamąja tvarka nelegaliai į šalį atvykusį ar iš jos išvykusį užsienio pilietį, perduoti bylą teismui arba skirti jam bausmę.“

II. 21 straipsnio c punktas — Valstybei narei suteikiama galimybė nacionalinėje teisėje nustatyti prievolę turėti ir nešiotis dokumentus

Remdamasi 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 37 straipsniu ir jame minimu 21 straipsnio c punktu, Šveicarijos Konfederacija praneša, kad Šveicarijos teisėje užsienio piliečiams nenustatyta prievolė turėti ir nešiotis dokumentus.

III. 21 straipsnio d punktas — Trečiosios šalies piliečių prievolė pranešti apie savo buvimą valstybės narės teritorijoje

Remdamasi 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 37 straipsniu ir jame minimu 21 straipsnio d punktu, Šveicarijos Konfederacija informuoja, kad iš esmės užsienio piliečiai privalo pranešti apie savo buvimą Šveicarijos teritorijoje, vadovaudamiesi 2005 m. gruodžio 16 d. Federalinio užsieniečių įstatymo (Sisteminis rinkinys Nr. 142.20) 10–17 straipsniais. Nuo šios prievolės atleidžiami toliau išvardyti asmenys:

— užsienio piliečiai, kurie nevykdo veiklos siekdami pelno ir Šveicarijoje gyvena ne ilgiau kaip 3 mėnesius. Tačiau pagal Užsieniečių įstatymo 16 straipsnį pelno siekiantys būstų nuomotojai privalo apie apgyvendintus užsienio piliečius pranešti kompetentingai kantonų valdžios institucijai;

- užsienio piliečiai, teikiantys tarpvalstybines paslaugas arba užsienio darbdavio siuntimu vykdančys pelningą veiklą Šveicarijoje, jeigu šią veiklą vykdo mažiau kaip aštuonias dienas per kalendorinius metus (Užsieniečių įstatymo 14 straipsnis ir Potvarkio dėl įleidimo, laikino gyvenimo ir pelningos veiklos vykdymo (Sisteminis rinkinys Nr. 142.201) 14 straipsnis). Tačiau gauti leidimą ir apie save pranešti privaloma toliau išvardytuose sektoriuose: statybos, civilinės inžinerijos ir apdailos darbų, maitinimo, viešbučių, pramoninio ar namų valymo, priežiūros ir apsaugos, kilnojamosios prekybos ir sekso pramonės.

Nacionalinės teisės nuostatos, susijusios su Šengeno sienų kodekso 21 straipsnio d punktu, yra tokios:

2005 m. gruodžio 16 d. Federalinis užsieniečių įstatymas; Sisteminis rinkinys Nr. 142.20

„4 skyrius

Leidimas ir pareiškimas

10 straipsnis

Leidimas gyventi nevykdant pelningos veiklos

1. Kiekvienas užsienio pilietis gali tris mėnesius be leidimo gyventi Šveicarijoje nevykdydamas pelningos veiklos, išskyrus atvejus, kai jo viza išduota trumpesniam laikui.
2. Užsienio pilietis, ketinantis nevykdydamas pelningos veiklos Šveicarijoje gyventi ilgiau, privalo gauti atitinkamą leidimą. Prieš atvykdamas į Šveicariją dėl tokio leidimo jis privalo kreiptis į kompetentingą numatomos gyvenamosios vietos instituciją. Taikomas 17 straipsnio 2 punktas.

11 straipsnis

Leidimas gyventi vykdant pelningą veiklą

1. Kiekvienas užsienio pilietis, ketinantis kokią nors laikotarpį Šveicarijoje gyventi ir vykdyti pelningą veiklą, privalo gauti leidimą. Dėl jo jis privalo kreiptis į kompetentingą numatomos darbo vietos instituciją.
2. Pelninga veikla laikoma bet kokia samdoma ar savarankiška veikla, paprastai užtikrinanti naudą, net jeigu vykdoma nemokamai.
3. Už samdomą darbuotoją prašymą dėl leidimo pateikia darbdavys.

12 straipsnis

Prievolė deklaruoti atvykimą

1. Kiekvienas užsienio pilietis, privalantis gauti trumpalaikį leidimą gyventi ar įsteigti įmonę, privalo deklaruoti savo atvykimą gyvenamosios ar darbo vietos Šveicarijoje kompetentingoje institucijoje iki buvimo laikotarpio, kuriam nereikalingas leidimas, pabaigos arba prieš pradėdamas pelningą veiklą.
2. Jeigu užsienio pilietis įsikuria kitame kantone ar kitoje savivaldybėje, jis privalo deklaruoti savo atvykimą naujosios gyvenamosios vietos kompetentingoje institucijoje.
3. Terminus, per kuriuos atvykimas turi būti deklaruojamas, nustato Federalinė taryba.

13 straipsnis

Leidimo atvykti ir atvykimo deklaravimo procedūros

1. Deklaruodamas atvykimą, kiekvienas užsienio pilietis privalo pateikti galiojantį teisėtą buvimą šalyje įrodantį dokumentą. Išimtis ir pripažįstamus dokumentus nustato Federalinė taryba.
2. Kompetentinga institucija gali pareikalauti pateikti kilmės ar registracijos šalyje išduotą teistumo pažymą arba kitus procedūrai atlikti reikalingus dokumentus.

3. Užsienio piliečiui leidžiama atvykimą deklaruoti tik turint visus dokumentus, kurių reikalauja leidimus išduodanti kompetentinga institucija.

14 straipsnis

Leidžiančios nukrypti nuostatos

Federalinė taryba gali priimti palankesnių nuostatų dėl prievolės gauti leidimą arba deklaruoti atvykimą, ypač siekama sudaryti palankesnes sąlygas teikti laikinas tarpvalstybines paslaugas.

15 straipsnis

Prievolė deklaruoti išvykimą

Kiekvienas turintis leidimą užsienio pilietis privalo savo gyvenamosios vietos kompetentingoje institucijoje deklaruoti išvykimą iš Šveicarijos, į kitą kantoną ar į kitą savivaldybę.

16 straipsnis

Būsto nuomotojo pareiga

Asmuo, kuris apgyvendina užsienio pilietį siekdamas pelno, privalo tai deklaruoti kompetentingoje kantono valdžios institucijoje.

17 straipsnis

Buvimo šalyje laukiant sprendimo reglamentavimas

1. Legaliai į Šveicariją laikinai gyventi atvykęs užsienio pilietis, vėliau pateikęs prašymą išduoti ilgalaikį leidimą gyventi šalyje, sprendimo turi laukti užsienyje.
2. Jeigu įleidimo į šalį sąlygos akivaizdžiai įvykdomos, kompetentinga kantono institucija gali leisti užsienio piliečiui, kol vyks sprendimo priėmimo procedūra, gyventi Šveicarijoje.“

2007 m. spalio 24 d. potvarkis dėl įleidimo, laikino gyvenimo ir pelningos veiklos vykdymo (Sisteminis rinkinys Nr. 142.201)

„14 straipsnis

Pelninga tarpvalstybinė veikla, trunkanti ne ilgiau kaip aštuonias dienas

1. Užsienio piliečiai, teikiantys tarpvalstybines paslaugas (3 straipsnis) arba užsieniečio darbdavio siuntimu vykdančios pelningą veiklą Šveicarijoje ilgiau kaip aštuonias dienas per kalendorinius metus, privalo turėti atitinkamą leidimą.
2. Jeigu veikla užtrunka ilgiau negu numatyta, ji turi būti deklaruota dar nepasibaigus aštuonių dienų terminui. Deklaruota pelninga veikla gali būti tęsiama iki leidimo išdavimo, išskyrus atvejus, kai kompetentinga valdžios institucija priima kitokį sprendimą.
3. Užsienio piliečiai privalo turėti leidimą gyventi, nepaisant to, kiek laiko praleidžia šalyje, jei vykdo pelningą tarpvalstybinę veiklą viename iš šių sektorių:
 - a) statybos, civilinės inžinerijos ir apdailos darbų;
 - b) maitinimo, viešbučių, pramoninio ar namų valymo;
 - c) priežiūros ir apsaugos;
 - d) kilnojamosios prekybos pagal 2001 m. kovo 23 d. Federalinio įstatymo dėl kilnojamosios prekybos 2 straipsnio 1 dalies a ir b punktus;
 - e) sekso pramonės.“

V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Pranešimas apie inicijavimą Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų
importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos kilmės lyginimo lentoms, peržiūros inicijavimą

(2009/C 3/07)

Komisija gavo prašymą inicijuoti dalinę tarpinę peržiūrą pagal 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos Reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau — pagrindinis reglamentas) 11 straipsnio 3 dalį.

1. Prašymas atlikti peržiūrą

Prašymą pateikė Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojas *Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd.*, *Guangzhou* (toliau — pareiškėjas).

Prašoma tirti tik pareiškėjo dempingo aspektus.

2. Produktas

Nagrinėjamas produktas — Kinijos Liaudies Respublikos kilmės lyginimo lentos, pastatomosios (arba ne), sugeriančios garus (arba ne) ir (arba) kurių paviršius yra šildantis (arba ne) ir (arba) pučiantis orą (arba ne), taip pat rankovių lyginimo lentos ir visos jų pagrindinės dalys, t. y. kojios, plokštės ir lygintuvo laikiklis (toliau — nagrinėjamas produktas), kurių klasifikaciniai KN kodai šiuo metu yra ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 ir ex 8516 90 00. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija.

3. Galiojančios priemonės

Šiuo metu galiojančios priemonės — tai galutinis antidempingo muitas, Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 452/2007 ⁽²⁾ nustatytas importuojamoms, *inter alia*, Kinijos Liaudies Respublikos kilmės lyginimo lentoms.

⁽¹⁾ O L L 56, 1996 3 6, p. 1.

⁽²⁾ O L L 109, 2007 4 26, p. 12.

4. Peržiūros pagrindas

Remiantis 11 straipsnio 3 dalimi, prašymas pagrįstas pareiškėjo pateiktais *prima facie* įrodymais, kad pasikeitė aplinkybės, kurių pagrindu buvo nustatytos priemonės, ir kad šie pokyčiai yra ilgalaikiai.

Pareiškėjas pateikė *prima facie* įrodymų, kad nebūtina toliau taikyti dabartinio lygio priemonių ir taip kompensuoti dempingo daromą žalą. Visų pirma, pareiškėjas pateikė *prima facie* įrodymų, kad jis šiuo metu veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus. Todėl pareiškėjas tvirtina, kad jam normalioji vertė turėtų būti nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Palyginus šią normaliąją vertę su pareiškėjo eksporto į Bendriją kainomis, paaiškėjo, kad dempingo skirtumas yra gerokai mažesnis nei priemonės lygis.

Todėl nebūtina toliau taikyti dabartinio lygio priemonių, kurių dydis buvo pagrįstas anksčiau nustatytu dempingo dydžiu, ir taip kompensuoti dempingo daromą žalą.

5. Dempingo nustatymo procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad yra pakankamai įrodymų, pateisinančių dalinės tarpinės peržiūros inicijavimą, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalimi, inicijuoja peržiūrą.

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar bendrovė šiuo metu veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte, ir bus įvertinta, ar būtina toliau taikyti, panaikinti ar iš dalies pakeisti pareiškėjui taikomas galiojančias priemones.

Nustačius, kad pareiškėjui taikomas priemonės reikėtų panaikinti arba iš dalies pakeisti, gali prirėkti koreguoti maito normą, šiuo metu taikomą nagrinėjamam produktui, importuojamam iš bendrovių, kurios nepamintės Reglamente (EB) Nr. 452/2007 1 straipsnyje.

a) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimyną pareiškėjui ir nagrinėjamios eksportuojančios šalies valdžios institucijoms. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį.

b) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklausyti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausyti. Tokį prašymą privalu pateikti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

c) Rinkos ekonomikos režimas ir (arba) individualus režimas

Jeigu bendrovė pateiks pakankamai įrodymų, kad veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, normalioji vertė bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Šiuo tikslu tinkamai pagrįstas prašymas turi būti pateiktas per šio pranešimo 6 dalies b punkte nustatytą laikotarpį. Komisija bendrovei ir Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms nusiųs prašymo formą. Šia prašymo forma pareiškėjas gali pasinaudoti prašydamas nustatyti individualų režimą, t. y. jeigu jis atitinka pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus kriterijus.

d) Rinkos ekonomikos šalies atranka

Jeigu bendrovei nenustatomas rinkos ekonomikos režimas, tačiau ji atitinka reikalavimus, pagal kuriuos vadovaujantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalies nuostatomis būtų nustatomas individualus maitas, normalioji vertė Kinijos Liaudies Respublikai bus nustatoma pagal atitinkamą rinkos ekonomikos šalį, kaip numatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punkte. Kaip ir atliekant tyrimą, po kurio importuojamam Kinijos Liaudies Respublikos kilmės nagrinėjamam produktui buvo nustatytos galiojančios priemonės, šiuo atveju Komisija vėl numato remtis Turkija. Suinteresuotosios šalys yra raginamos per šio

pranešimo 6 dalies c punkte nustatytą laikotarpį pareikšti savo nuomonę, ar šis pasirinkimas tinkamas.

Be to, jei bendrovei nustatomas rinkos ekonomikos režimas, prirėkus, Komisija taip pat gali naudoti duomenis, susijusius su atitinkamoje rinkos ekonomikos šalyje nustatyta normalioja verte, pavyzdžiui, siekdama pakeisti bet kokias nepatinkamas sąnaudų ar kainos sudėtinės dalis Kinijos Liaudies Respublikoje, kurios yra būtinos normaliajai vertei nustatyti, jeigu Kinijos Liaudies Respublikoje nėra patikimų reikiamų duomenų. Šiuo atveju Komisija vėlgį numato remtis Turkija.

6. Terminai

a) Bendrieji terminai

i) Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją

Norėdamos, kad tyrime būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstyty procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalis pranešė apie save.

ii) Klausymas

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys taip pat gali kreiptis prašydamos, kad Komisija jas išklausytų.

b) Konkretus laikotarpis, per kurį turi būti pateikti prašymai nustatyti rinkos ekonomikos režimą ir (arba) individualų režimą

Bendrovės tinkamai pagrįstą prašymą nustatyti rinkos ekonomikos režimą ir (arba) individualų režimą, minimą šio pranešimo 5 dalies c punkte, remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalimi, Komisija turi gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

c) Konkretus laikotarpis rinkos ekonomikos šaliai parinkti

Tyrimo šalys gali pageidauti pateikti pastabas apie Turkijos, kuri minima šio pranešimo 5 dalies d punkte ir kuri yra numatyta kaip rinkos ekonomikos šalis nustatant normalioja verte Kinijos Liaudies Respublikos atžvilgiu, tinkamumą. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai turi būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „*riboto naudojimo*“ ⁽¹⁾ grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklinamas „*Suinteresuotosioms šalims susipažinti*“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
B-1049 Brussels
Faksas (32-2) 295 65 05

8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, vadovaujantis pagrindinio reglamento 18 straipsniu, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja

tik iš dalies ir remiamasi turimais faktais, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 5 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

10. Asmens duomenų tvarkymas

Pažymima, kad atliekant šį tyrimą gauti asmens duomenys bus tvarkomi vadovaujantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾.

11. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Taip pat pažymima, kad suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato bylas nagrinėjantis pareigūnas. Pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas ir prireikus tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų gynimui atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo bei raštu ir (arba) žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

KITI AKTAI

KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos Reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2009/C 3/08)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos Reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Užprotestavimo pareiškiamai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo datos.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) NR. 510/2006**„RAVIOLE DU DAUPHINÉ“****EB Nr.: FR-PGI-0005-0583-28.12.2006****SGN (X) SKVN ()****1. Pavadinimas**

„Raviole du Dauphiné“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Prancūzija

3. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto aprašymas**3.1. Produkto rūšis**

2.7 klasė — Tešlos gaminiai

3.2. Produkto, pavadinto 1 punkte nurodytu pavadinimu, aprašymas

Ravioles du Dauphiné yra tradicinis regiono gaminytis — maži plonos paprastųjų kviečių miltų tešlos išgaubti kvadratiniai įdaryti šviežių sūrių, slėgto kieto sūrio (*Comté SKVN* ir (arba) *emmental français Est-Central SGN*) ir svieste apkeptų petražolių įdaru.

Gamybos procesą sudaro tešlos užminkymas, įdaro ruošimas ir tešlos bei įdaro sujungimas į vieną produktą. Du tešlos lakštai (viršutinis ir apatinis) plonai iškočiojami ir sujungiami, o tarp jų įdedama įdaro. Ši procedūra atliekama labai greitai, tada gaminytis supjaustomas specialia forma, kuria jam suteikiama koldūnų forma.

(¹) OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

Gaminio sudėtis:

- ne mažiau kaip 55 % labai plonos (apie 0,7 mm storio) tešlos iš paprastųjų kviečių miltų, kurių pelenų (kviečių gemalų) kiekis labai nedidelis, vandens, šviežių kiaušinių ir augalinio aliejaus,
- įdaras (ne mažiau nei 45 %) iš *Comté SKVN* ir (arba) *Emmental français Est-Central SGN* sūrio, šviežio karvės pieno, petražolių, šviežių kiaušinių, druskos ir sviesto.

Ravioles du Dauphiné parduodami švieži (supakuoti kontroliuojamoje aplinkoje arba ne) arba šaldyti.

Švieži *Raviole du Dauphiné* parduodami lakštais, supjaustytais į 48 vienetus (6 × 8) (supakuoti kontroliuojamoje aplinkoje arba ne), o šaldyti — pjaustyti atskirais gabalėliais.

Lakšto svoris 60–65 gramai, t. y. vieno koldūno svoris 1–1,5 gramai.

Raviole du Dauphiné organoleptinės savybės: tešla plona ir tirpstanti burnoje, įdaras, kuriame puikiai dera petražolės ir sūris, minkštas ir sultingas.

3.3. Žaliavos

Raviole du Dauphiné sudėtyje nėra dažiklių, konservantų ar kitų tekstūrą gerinančių maisto priedų, pavyzdžiui, džiovėsių, krakmolo, bulvių dribsnių. Produktas termiškai neapdorojamas (išskyrus šaldymą).

Tešlos sudedamosios dalys:

Miltai

Naudojamų miltų savybės:

- miltų dalelių dydis ne didesnis kaip 200 mikronų,
- sauso produkto pelenų kiekis ne didesnis nei 0,50 (miltų ≤ tipas 45),
- drėgnis 13–16 %,
- sauso produkto baltymų kiekis 9–12 %,
- be cheminių priedų.

Švieži kiaušiniai

Kitos sudedamosios dalys:

- augaliniai aliejai (išskyrus margariną ir žemės riešutų aliejų),
- vanduo,
- druska (neprivaloma).

Sudedamosios įdaro dalys

Šviežias nugriebtas ir pasterizuotas karvės pieno sūris:

- mažiausias sauso produkto riebalų kiekis — 30 % (arba riebalų — mažiausiai 8,5 % bendrojo svorio),
- įdaras sudaro ne mažiau nei 30 % viso produkto svorio.

Slėgtas kietas sūris

Įdarui tradiciškai ir dėl savo skonio naudojami tik šie slėgti kieti sūriai:

Comté SKVN ir (arba) *Emmental français Est-Central SGN*.

Įdaras sudaro ne mažiau 40 % viso produkto svorio.

Petražolės

Naudojamos dviejų rūšių petražolės: šviežios arba šaldytos, jos sudaro ne mažiau kaip 4 % įdaro. Šalčiu džiovintas petražolės naudoti draudžiama. Petražolės apkepinamos svieste.

Kitos sudedamosios dalys:

- švieži kiaušiniai,
- šviežias sviestas,
- valgomoji druska,
- leistini naudoti prieskoniai: pipirai (neapdirbti švitinant).

Naudojami švieži kiaušiniai ir šviežias sūris iš *Raviole du Dauphiné* gamybos vietovės arba su ja besiribojančių teritorinių departamentų: Dromo, Izero, Ardešo, Luaros, Ronos, Eno, Savojos. Taip daroma dėl kelių priežasčių:

- Naudojant šviežias žaliavas (šviežius kiaušinius, sūrį) būtina, kad jos būtų tiekiamos nuolatos, kartais ir kasdien, todėl būtina turėti vietinius tiekėjus. Galutinis produktas, išskyrus atšaldymą, termiškai neapdorojamas, tad jungiami neapdoroti ingredientai (kiaušiniai, sūris). Todėl labai svarbu naudoti itin šviežius produktus ir užtikrinti nuolatinę tiekėjų kontrolę.
- Kai tiekėjai netoli, juos paprasčiau prižiūrėti, nes žaliavų kokybė privalo būti nepriekaištinga.
- Nuo pat pradžios, *Raviole du Dauphiné* koldūnai jie gaminami iš vietos produktų. Perdirbėjai visada pasiklioė ir toliau pasikliauja vietos tiekėjais, žaliavas pristatančiais greitai ir todėl atitinkančiais perdirbėjų keliamus kokybės ir greito aptarnavimo reikalavimus. Pažymėtina, kad dažnai su tais pačiais sūrio ir kiaušinių gamintojais bendradarbiaujama daug metų.

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams)

Informacijos nėra.

3.5. Specialūs gamybos etapai, kurie turi būti vykdomi nustatytoje geografinėje vietovėje

- tešlos paruošimas,
- įdaro paruošimas,
- tešlos ir įdaro sujungimas,
- užšaldymas (nebūtinai),
- pakavimas.

3.6. Specialios pjaustymo, tarkavimo, pakavimo ir kt. taisyklės

Į popierinę, kartoninę pakuotę arba ant plėvele aptraukto dėklo privalomai pakuojama geografinėje vietovėje, nes koldūnų, kurie yra lengvai pažeidžiamas produktas, ir siekiant išsaugoti produkto skonio savybes transportuoti nesupakavus neįmanoma.

3.7. Specialios ženklinimo taisyklės

- produkto pavadinimas: *Raviole du Dauphiné*,
- SGN logotipas.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

Raviole du Dauphiné gamyba itin sutelkta šioje gamybos vietovėje:

- Dromo teritoriniame departamente: *Alixan, Barbières, La Baume d'Hostun, Beuregard-Baret, Bésayes, Bourg de Péage, Bouvante, Le Chalon, Charpey, Chateauneuf-sur-isère, Châtillon-Saint-Jean, Chatuzange-le-Goubet, Clérieux, Crépol, Echevis, Eymeux, Génissieux, Geysans, Hostun, Jaillans, Léoncel, Marches, Miribel, Montmiral, La Motte-Fanjas, Mours-Saint-Eusèbe, Oriol-en-Royans, Parnans, Peyrins, Rochechinard, Rochefort-Samson, Romans-sur-Isère, Saint-Bardoux, Saint-Bonnet-de-Valclérieux, Sainte-Eulalie-en-Royans, Saint-Jean-en-Royans, Saint-Laurent-d'Onay, Saint-Laurent-en-Royans, Saint-Martin-le-Colonel, Saint-Michel-sur-Savasse, Saint-Nazaire-en-Royans, Saint-Paul-lès-Romans, Saint-Thomas-en-Royans, Triors, Saint-Vincent-la-Commanderie* komunose.

— Izero teritoriniame departamente: *Auberives-en-Royans, Beaulieu, Beauvoir-en-Royans, Bessins, Châtelus, Chatte, Chevières, Choranche, Dionay, Izeron, Montagne, Murinais, Pont-en-Royans, Presles, Rencurel, Saint-André-en-Royans, Saint-Antoine-l'Abbaye, Saint-Appolinard, Saint-Bonnet-de-Chavagne, Saint-Hilaire-du-Rosier, Saint-Just-de-Claix, Saint-Lattier, Saint-Pierre-de-Chérennes, Saint-Marcellin, Saint-Romans, Saint-Sauveur, Saint-Vérand, La Sône, Têche* komunose.

5. Ryšys su geografinė vietovė

5.1. Geografinės vietovės ypatybės

Geografinės vietovės ribos tiesiogiai susijusios su produkto istorija. Žemutiniuose Dofinė Alpių regionuose augdavo tik paprastieji kviečiai. Gausios avių, ožkų bandų ir ne taip gausių galvijų bandos duodavo pieno, iš kurio darytas sūris. Šie gyvuliai taip pat naudoti mėšai, kuri laikyta prabangos produktu, skirtu pasiturintiems miestelėnams. Valstiečiai savo kviečius nešdavo vietos malūnininkui, kuris turėjo pas kepėją atidaręs taip vadinamą „miltų sąskaitą“. Pastarasis jiems mainais duodavo duonos ir paprastųjų kviečių miltų. Perkama būdavo tik druska, grūdus mainydavo, o valgomi būdavo tik šakniavaisiai — pagrindinis maisto produktas.

Raviolės koldūnų ištakos siekia antikos laikus, kai jie gaminti iš ropių. Šimtmečiams bėgant šių koldūnų sudedamosios dalys keitėsi, priklausomai nuo Dofinė regione randamų žaliavų, kol galiausiai nusistovėjo toks dabartinis receptas: tešla iš paprastųjų kviečių miltų įdaryta *Comté SKVN* ir (arba) *Emmental français Est central* SGN sūrių, šviežio sūrio ir petražolių įdaru.

Kadangi šie koldūnai gaminti be mėsos, iš pradžių jie buvo pasninko patiekalas, vėliau būdavo patiekiami per šventes. Šis patiekalas itin išpopuliarėjo XX amžiuje, kai šiuos koldūnus gaminančios moterys (pranc. *ravioluses*) keliaudavo po ūkius ir juos gamindavo švenčių išvakarėse.

1873 m. viena tokia koldūnų darytoja, vardu Maury, įsikūrė *Romans* komunoje, kuris ir toliau išlieka pagrindinis *Raviolės du Dauphiné* gamybos centras, kur ji perėmė merijos aikštėje esančio banko kavinę. Ji pirmoji ėmėsi gaminti *raviolės* ir čia pat žmonėms leido juos ragauti. Kitos koldūnų darytojos, pavyzdžiui moteris, vardu Fayet, pasekė jos pavyzdžiui.

Dėl pirmojo pasaulinio karo koldūnų vartojimas labai sumažėjo, o koldūnų darytojos amatas palaipsniui išnyko.

1930 m. tik keliuose restoranuose buvo siūloma paragauti šių koldūnų. Vienas tokių buvo Emilio Truchet, kuris *raviolės* gaminti išmoko padedamas ponios Fayet, restoranas.

Emilis Truchet pagamino mašiną *raviolles* gamybai patobulinti. 1953 m. Romano prie Izero miestelyje vykusiame mugėje ponas Truchet gamino šiuos koldūnus. Jie buvo labai paklausūs ir tais, ir vėlesniais metais.

Atsiradus pirmajai koldūnų gamybos mašinai, šis produktas labai išpopuliarėjo ir jo imta gaminti daug.

Raviolės du Dauphiné gaminančios įmonės ir toliau veikia regione, kuriame jis atsirado, t. y. *Romans* ir *Royannais* apylinkėse.

5.2. Produkto ypatybės

Raviolės du Dauphiné ypatingi dėl savo reputacijos bei tuo, kad pasižymi specifinėmis savybėmis, taip pat jiems pagaminti reikalingos tam tikros žinios ir įgūdžiai.

Ypatingos produkto savybės priklauso nuo naudojamų žaliavų bei vietos gamybinės patirties:

Šie koldūnai gaminami iš aukščiausios kokybės produktų, be dažiklių ar konservantų, taip pat be tekstūrą gerinančių priedų. Dar jie ypatingi tuo, kad dėl plonai iškočiotos tešlos iš paprastųjų kviečių verdančiame vandenyje jie išverda per vieną minutę.

Raviolės negali būti klaidingai tapatinami su šviežios tešlos gaminiais, nes jų vertinimo kriterijai skiriasi. Būtent tai ir yra šių koldūnų ypatybė.

— Tešla iš paprastųjų kviečių miltų tešlos.

Šviežių tešlos gaminių vienintelė sudėtinė dalis, pagaminta iš grūdų, yra rupūs kietųjų kviečių miltai (1955 m. rugpjūčio 31 d. Dekretas Nr. 55-1175 dėl tešlos gaminių). Koldūnų tešla gaminama iš paprastųjų kviečių miltų, pagamintų iš kviečių gemalų. Dėl šių miltų, kurių pelenų kiekis labai nedidelis, tešla yra tik jai būdingos baltos spalvos bei malonaus ir subtilaus skonio.

- Plona tešla: tešlą, kuriai naudojami paprastųjų kviečių miltai, galima iškočioti labai plonais lakštais, todėl ir tešlos lakštų sukibimo vietoje ji yra plona. Dėl šios ypatybės šie koldūnai išverda itin greitai (per 1 min.) ir tiesiog tirpsta burnoje. Paprastai šviežių tešlos gaminių storis yra 0,9–1,1 mm.
- Minkštas ir sultingas įdaras, gaminamas iš *Comté SKVN* ir (arba) *Emmental Français Est-Central SGN* sūrių, šviežio sūrio ir petražolių.
- Šviežias produktas: koldūnai termiškai neapdorojami (išskyrus neprivalomą šaldymą), kad jų organoleptinės savybės nepakistų. Šviežios tešlos gaminiai paprastai pasterizuojami, kartais net du kartus.

Dabar naudojamas receptas atitinka koldūnų darytojų tradicinį receptą, naudotą dar prieš atsirandant koldūnų gaminimo mašinoms, dėl kurių *Ravioles du Dauphiné* paplito ir jų imta gaminti daugiau.

Raviole du Dauphiné reputacija:

Žodis *raviole* kilęs iš žodžio *rissole*. *Rissole* — kepti maltos mėsos kukulaičiai. Tačiau pasninko metu mėsa būdavo pakeičiama ropėmis (pranc. *raves*), iš kurių ir kilo pavadinimas *raviole*.

Iš kur tiksliai šie koldūnai kilę, nėra žinoma, tačiau tyrimų rezultatai rodo, kad jie atsirado labai seniai. Frédéricio Godefroy atlikti tyrimai rodo, kad žodis *raviole* vartotas 1228 m. parašytame dokumente.

Be to, tirdamas Godefroy („*Dictionnaire de l'ancienne langue française* [...]“ 1891 m.) nustatė tarp koldūnų ir religijos egzistuojantį ryšį, kurį įrodo šis apibrėžimas: „*raviole, olle, S. m.* tešlos gabalėlis su malta mėsa, o pasninko metu — su tarkuota rope“.

Palaiptiesiems koldūnus imta valgyti tiek per valstybines, tiek per religines šventes. *Ravioles* būdavo patiekiami kaip pirmas patiekalas, taip pat po daržovių ir paukštienos (dažniausiai virtos vištos), kurių buljone būdavo verdami šie koldūnai.

Atsiradus koldūnų darymo mašinai, kuri palaiptiesiems pakeitė koldūnų darytojų darbą, šio produkto, išsaugant tradicinį receptą su sūriu, imta gaminti žymiai daugiau.

Dėl tešlos plonumo, įdaro su sūriu, ypatingų ir išskirtinių savybių šiam produktui pavyko užkariauti daugelio virėjų širdis. Šie *raviole* vadino „karališku patiekalu, skonio stebuklu“.

Raviole du Dauphiné naudojami daugelyje vietos receptų: apkepti koldūnai, kepti koldūnai prie salotų, koldūnai su grietinėle, briedžiukais, vėžiais ir kt.

Iki 1975 m. *Ravioles du Dauphiné* gamino nedidelės įmonės ir koldūnų darytojos, o bendra metinė produkcija sudarė ne daugiau kaip 100 tonų. Pagrindiniai platinimo kanalai daugiausia buvo restoranai, maisto ir gėrimų tiekėjai ir mažos krautuvėlės. Nuo dešimto XX a. dešimtmečio pradžios *Raviole du Dauphiné* koldūnais pradėta prekiauti dideliuose ir vidutinio dydžio prekybos centruose, o per metus parduodamas kiekis pasiekė 1 000 tonų. 1997 m. metinė *Ravioles du Dauphiné* koldūnų produkcija išaugo iki daugiau nei 2 500 tonų. Nuo tada pardavimo mastas augo kaip niekada sparčiai — 2007 m. parduota daugiau nei 5 000 tonų (visi gamintojai, t. y. 5 gamybos įmonės, kartu sudėjęs pardavė 5 103 tonas).

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto kokybės ar ypatybių (SKVN atveju) arba produkto ypatingos kokybės, reputacijos ar kitų ypatybių (SGN atveju) ryšys

Raviole du Dauphiné yra senas, gerą vardą turintis Dofinė regione gaminamas produktas (pirmą kartą dokumentuose *raviole* paminėti 1228 m.).

Įvairūs Dofinė regiono kaimo vietovių patiekalai būdavo gaminami tik iš vietos produktų, todėl čia koldūnai gaminti su sūriu, o ne su mėsa kaip kiti tešlos gaminiai. Be to, vietos žemės ūkio galimybės lėmė tai, kad buvo naudojami paprastųjų kviečių miltai, nors tradiciškai tešlos gaminiai būdavo daromi iš rupių kietųjų kviečių miltų.

Šeimos sumaltus miltus atsiimdavo iš kepėjo ir tik švenčių proga gamindavo koldūnus, *crouzets, matafans, besiantes*. *Raviole* buvo vietos virtuvės, tradicinis šeimos bei įvairiai patiekiamas šventinis patiekalas.

Koldūnai visų pirma yra Dofinė regiono tradicinės kultūros bei patirties (koldūnų darytojos amatas) vaisius.

XIX a. nusistovėjo dabartinis *Ravioles du Dauphiné* variantas, o atsiradus koldūnų darymo mašinai šios produkcijos gamyba išsiplėtė ir *ravioles* išpopuliarėjo.

Raviole du Dauphiné koldūnų savybes pavyko išlaikyti dėl kruopščios žaliavų atrankos ir išsaugoto tradicinio recepto. Dėl itin plono tešlos sluoksnio koldūnai išverda labai greitai ir tiesiog tirpta burnoje, o įdaras yra sultingas ir malonaus skonio.

Raviole du Dauphiné pripažįstami Dofinė regiono kulinarinio paveldo dalimi. 1989 m. vasario 14 d. sprendimu Grenoblio apeliacinis teismas pripažino *Raviole du Dauphiné* kilmės vietos nuoroda, taip pabrėždamas produkto ypatybių, jo recepto ir geografinės gamybos vietovės svarbą. Remdamasis ekspertų ataskaita, Teismas pripažino, kad dėl ypatingos sudėties ir paruošimo būdo *Raviole du Dauphiné* yra originalus ir šiam regionui būdingas patiekalas.

Be to, *Raviole du Dauphiné* įtraukti į 1995 m. sudarytą Prancūzijos kulinarinio paveldo sąrašą.

Nuoroda į specifikacijos paskelbimą

http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/cdc_igp_raviole_dauph.pdf

KLAIDŲ IŠTAISYMAS**Kvietimo teikti paraiškas Europos maisto saugos tarnybos (įsikūrusios Italijoje Parmos mieste) mokslinių grupių narių vietoms užimti klaidų ištaisyimas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 268, 2008 m. spalio 23 d.)

(2009/C 3/09)

22 puslapis, „Paskutinė paraiškų pateikimo data“, pirmasis skirsnis:

yra: „... 2009 m. sausio 7 d. ...“,

turi būti: „... 2009 m. sausio 14 d. ...“.

PASTABA SKAITYTOJUI

Institucijos nusprendė nedaryti tekstuose nuorodų į juose minimų teisės aktų paskutinius pakeitimus.
Jeigu nenurodyta kitaip, čia skelbiamuose tekstuose nurodyti šiuo metu galiojantys teisės aktai.